

[Texte]

Act, and more especially, in the Province of Quebec, where you have even changed the name of your courts, calling them social welfare courts. Why would you want to approve a legalistic approach to the treatment of young people rather than the quasi-judicial approach, or the welfare approach which is taken by some of the more advanced countries in the world like England, Scotland, Sweden, Finland and France. Why would you want to be so narrow in your approach?

Mr. Lamontagne: We do say in our report and it is a fact that we approve the bill in general. The bill has been called the criminal code for young people. I, personally, as a witness before that committee do not believe that it is a criminal code for young persons.

I believe that if it is going to be called a code at all, it is a code of the procedure leading to the eventual disposition of the cases—although there are some substantial aspects of it, it is mostly procedural. The Criminal Code is there and it does not change the Criminal Code: it just changes the manner in which young persons will be dealt with, both in the trial procedure, if I can call it that, and in the disposition.

You have called it, sir, a legalistic approach. I do not exactly know what "legalistic" means. I have read some excerpts from *Hansard*; I have read articles in newspapers in connection with the debate around Bill C-192; I have read the words "legalistic versus social approach". I do not know either what "social approach" exactly means.

When we are comparing Bill C-192 with what other advanced western countries, for instance, have done in the field of youth offenders or juvenile delinquency—let us call it whatever we want—I think we must keep in mind the peculiar problems that we have had in North America, and, again, I say "North America" because the problem is not peculiar to Canada.

There has been a lot of research done in the United States in connection with the way in which juveniles were dealt with by juvenile courts in the United States—in fact, there has been a great deal more research done in the United States than in Canada—and in the draft bill, the members of the committee that prepared the draft bill referred extensively to research and reports that have been done in the United States. Some of this has been brought up to date. I think as recently as a couple of months ago there was a U.S. Senate subcommittee, I believe presided by Senator Bray, or somebody anyway, investigating the manner in which juvenile "delinquents"—again I use the word between quotation marks—were being dealt with in the United States, and you know a lot of it tends to come up across the border by itself.

• 1625

You really have the choice—I mean Parliament has the choice—between two things. You can have a purely, let us call it, social approach if you want of very advanced, very liberal legislation, but the drawback to that is that you are still going to have judges passing judgment and so-called sentences on juveniles. Those judges are legal trained, with legal minds and if you do not give the juvenile the safeguards that adults have in the courts you are going to end up with the results that we have ended

[Interprétation]

délinquants Je parle surtout pour la province de Québec où l'on a même changé les noms des cours pour les appeler des cours du bien-être social. Pourquoi adoptez-vous plutôt l'approche légalistique que juridique ou sociale comme c'est le cas dans certains pays avancés comme l'Angleterre, l'Écosse, la Suède, la Finlande et la France. Pourquoi est-ce que vous avez l'esprit si étroit?

M. Lamontagne: Nous disons dans notre rapport que nous sommes d'accord avec le bill en général et cela est vrai. Nous avons appelé ce bill le Code criminel pour jeunes. En tant que témoin devant ce Comité, je ne pense pas qu'il s'agit d'un code criminel pour jeunes.

Je pense que si nous allons vraiment l'appeler un code, il s'agit d'un code de procédures, car il s'agit surtout de procédures. Il y a déjà un Code criminel qui ne sera pas affecté par ce bill: on ne changera que la façon dont on traitera les jeunes personnes, aussi bien lors du procès, si je peux l'appeler ainsi, comme dans la préparation.

Vous, monsieur, avez parlé de l'aspect légalistique. Je ne sais pas exactement ce que signifie «légalistique». J'ai lu quelques extraits du *hansard*; j'ai lu des articles des journaux lors de la discussion du Bill C-192; j'ai lu les mots «le légalistique contre l'aspect social». Je ne sais pas ce que signifie exactement «aspect social».

Lorsque nous comparons le Bill C-192 avec la législation d'autres pays occidentaux par rapport à la délinquance juvénile, peu importe le nom—nous devons nous souvenir que des problèmes particuliers que nous avons eu en Amérique du Nord, et encore une fois je dis «Amérique du Nord» car il ne s'agit pas d'un problème spécifiquement canadien.

Dans les États-Unis, on a effectué beaucoup de recherche à propos du traitement des juvéniles dans les cours juvéniles des États-Unis—en fait, les États-Unis ont fait dans ce domaine beaucoup plus de recherche que le Canada et les membres du Comité qui ont participé à la préparation du projet de bill s'y réfèrent largement aux recherches et rapports des États-Unis. On a actualisé certains de ces documents. Il y a quelques mois, un sous-comité du Sénat américain, je crois sous la présidence du sénateur Bray, a fait une étude de la façon dont on traite les «délinquants juvéniles»—je mets ce mot encore une fois entre guillemets—aux États-Unis, et vous savez que ce qui se fait aux États-Unis vient pratiquement automatiquement chez nous aussi.

Vous avez vraiment le choix—je veux dire que le Parlement a le choix entre deux choses. Vous pouvez opter pour une législation très avancée, très libérale—disons sociale—avec le désavantage qu'il y a toujours des juges qui condamnent et prononcent des peines contre les juvéniles. Il s'agit de juges ayant l'esprit de juges, une formation de juges, et si l'on ne procure pas des garanties aux jeunes pareilles aux adultes, nous aurons encore une fois la situation actuelle du Canada et des États-Unis où